

目录

总主编的话	i
前言	vii

第一章 绪论	1
---------------	----------

1.1 研究缘起	1
1.2 研究目标	5
1.2.1 学理目标	7
1.2.2 现实目标	8
1.3 研究方法	9
1.4 内容结构	10

第二章 中央文献译介与传播概述	13
------------------------	-----------

2.1 “中央文献”的概念界定	14
2.2 中央文献译介与传播成果要览	15
2.2.1 起步期（1921—1949）	16
2.2.2 第一次高潮（1949—1977）	18
2.2.3 稳步发展期（1978—2012）	21
2.2.4 整体推进期（2012年至今）	24
2.3 中央文献译介与传播研究综述	29
2.3.1 过程研究	31

2.3.2	产品研究	37
2.3.3	功能研究	44
2.3.4	理论研究	49
2.4	小结	58
第三章 中央文献译介研究		61
<hr/>		
3.1	译介主体研究	61
3.1.1	译介主体的界定	62
3.1.2	业界专业译者视角的研究	64
3.1.3	学界研究者视角的研究	71
3.2	译介内容研究	76
3.2.1	术语翻译	76
3.2.2	用典翻译	81
3.2.3	隐喻翻译	86
3.3	译介过程研究	89
3.3.1	译介的宏观过程	89
3.3.2	译介的中观过程	96
3.3.3	译介的微观过程	100
3.4	译介社会/文化语境研究	102
3.4.1	译介的社会因素	103
3.4.2	译介的历史因素	106
3.4.3	译介的文化因素	107
3.5	小结	109
第四章 中央文献传播研究		111
<hr/>		
4.1	传播主体研究	112
4.1.1	传播主体的三维结构	112

4.1.2	传播主体的主要特征·····	118
4.2	传播渠道研究·····	122
4.2.1	传播渠道的现状·····	123
4.2.2	传播渠道的优化策略·····	128
4.3	传播受众研究·····	132
4.3.1	英语世界的受众传播·····	133
4.3.2	非英语世界的受众传播·····	138
4.4	传播效果研究·····	143
4.4.1	媒体传播效果·····	146
4.4.2	馆藏传播效果·····	150
4.4.3	读者传播效果·····	152
4.5	小结·····	155
 第五章 中央文献译介与传播个案研究		156
<hr/>		
5.1	《习近平谈治国理政》的用典英译·····	157
5.1.1	《习近平谈治国理政》原文本用典特征·····	159
5.1.2	《习近平谈治国理政》用典英译策略·····	162
5.1.3	《习近平谈治国理政》用典英译与国际传播·····	170
5.2	《中国共产党简史》的隐喻英译与中国共产党形象 塑造·····	173
5.2.1	翻译、话语与形象·····	174
5.2.2	隐喻翻译的形象建构功能·····	178
5.2.3	以《中国共产党简史》的隐喻英译塑造中国 共产党形象·····	182
5.3	《政府工作报告》的特色语汇英译·····	190
5.3.1	《政府工作报告》中国特色语汇的定义与分类·····	191
5.3.2	《政府工作报告》中国特色语汇的特点与英译 策略·····	194

5.3.3 《政府工作报告》中国特色语汇英译策略的影响 因素·····	205
5.4 小结·····	207
第六章 结语	209
<hr/>	
6.1 中央文献译介与传播：总结与反思·····	209
6.2 中央文献译介与传播：趋势与展望·····	214
参考文献	221
<hr/>	